

# SOLENNITE DE LA NATIVITE DU SEIGNEUR

24 DECEMBRE 2024

## MESSE DE LA NUIT-GUETHARY

### LITURGIE DE L'ACCUEIL

#### CHANT D'ENTREE

Atzar gaiten, atzar lotarik :  
Gau huntan da Jesus sortzen;  
Amodioak garraturik  
Gure gatik da etortzen.

*Réveille-toi, sors de ton sommeil : Jésus naît cette nuit.  
Débordant d'amour, il vient pour nous.*

Gu zerurat nahiz altxatu,  
Jesus jausten da lurrerat  
Heldu da gu nahiz salbatu  
Gorputz hilkor bat hartzerat.

Jésus descend sur terre pour nous élever jusqu'au ciel. Pour nous sauver il prend un corps mortel.

Erregen errege delarik  
Ez du nahi distiratu ;  
Ez du nahi palaziorik

Heia txar bat du hautatu.

*Le roi des rois ne cherche pas la gloire. Il dédaigne les palais et choisit une étable.*

### LITURGIE PENITENTIELLE

Jesus Jauna, gure gauean, argi distiranta, Kyrie eleison Christe eleison !

#### Kyrie eleison Christe eleison !

Jesu Kristo, populu guzieren eman esperantza, Kyrie eleison Christe eleison !

#### Kyrie eleison Christe eleison !

Jesus Jauna gizon guzien bakea eta baketzaila, Kyrie eleison Christe eleison !

#### Kyrie eleison Christe eleison !

### GLOIRE

#### Gloria ! Gloria ! in excelsis Deo ! (2)

Paix sur la terre aux hommes qu'il aime.

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons.

Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,  
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. R/

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.

Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous ;

Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière ;

Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. R/

Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,

Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire de Dieu le Père. Amen. R/

### LITURGIE DE LA PAROLE

#### PSAUME 95

Aujourd'hui, un Sauveur nous est né :  
C'est le Christ, le Seigneur.

Chantez au Seigneur un chant nouveau,

Chantez au Seigneur, terre entière,

Chantez au Seigneur et bénissez son nom ! R/

De jour en jour, proclamez son salut,  
Racontez à tous les peuples sa gloire,  
A toutes les nations ses merveilles ! R/

Joie au ciel ! Exulte la terre !

Les masses de la mer mugissent,

La campagne tout entière est en fête. R/

Les arbres des forêts dansent de joie  
Devant la face du Seigneur, car il vient,  
Car il vient pour juger la terre. R/

Il jugera le monde avec justice,  
Et les peuples selon sa vérité. R/

**ACCLAMATION A L'EVANGILE** Alleluia (4 fois)

#### Après l'évangile :

Il est né le divin Enfant,  
Jour de fête aujourd'hui sur terre !  
Il est né, le divin Enfant,  
Chantons tous son avènement.

Le Sauveur que le monde attend  
Pour tout homme est la vraie lumière,  
Le Sauveur que le monde attend  
Est clarté pour tous les vivants.

### PROFESSION DE FOI

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième Jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

### PRIERE UNIVERSELLE

Sur la terre des hommes fais briller Seigneur ton amour.

### LITURGIE EUCHARISTIQUE

### SANCTUS

Saindu Saindu Saindu ! Saindu zira Jauna, saindua

*Acclamation au Dieu trois fois saint !*

Diren guziak, zuk eginak dituzu, Alleluia ! Saindu...

*Tu es le créateur de toutes choses*

Benedikatua da Jaunaren izenean datorrena, Alleluia ! Saindu...

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur*

### ANAMNESE

Gloire à Toi, qui étais mort ! Gloire à toi Jésus !

Gloire à Toi qui es vivant ! Gloire à Toi !

Gloire à Toi, ressuscité ! Viens revivre en nous

Aujourd'hui et jusqu'au jour dernier.

### DOXOLOGIE

**Le célébrant** : Par Lui, avec Lui et en Lui, à Toi Dieu le Père tout-puissant dans l'unité du Saint Esprit, Tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles !

**L'assemblée** : Amen, Amen, Gloire et louange à notre Dieu (2)

### NOTRE PERE

Gure Aita zerueta zirena

Saindu izan bedi zure izena

Etor bedi zure erreinua.

Egin bedi zure nahia,

Zeruan bezala lurrean ere.

Emaguzu gaur

Egun huntako ogia

Barkatu gure zorrak

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen

Bainan atera gaitzazu gaitzetik

Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance  
la gloire pour les siècles des siècles.*

### AGNUS DEI

Jainkoaren bildotsa,

Zuk kentzen duzu munduko bekakua :

1 et 2/ Urrikal Jauna - 3/ Emaguzu bakea.

*Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde,  
prends pitié de nous, donne-nous la paix.*

### CHANT DE COMMUNION

Aieririk ederrenetan

Dugun orok betan (2)

Kanta Jesusen sortzea,

Haren zerutik jaustea,

Etorri da gure gana, oi zer zoriona (2)

*Par les cantiques les plus beaux chantons la naissance de Jésus  
et sa descente du ciel. Il est venu jusqu'à nous ! Oh quel bonheur !*

Zeruko aingerueri

Eta saindueri (2)

Junta zagun gure botzak

Bai eta gure bihotzak ;

Jesusen adoratzera

Goazen Bethlemerat (2)

*Unissons nos voix mais aussi nos cœurs aux  
anges et aux saints du ciel. Allons à  
Bethléem*

### CHANT FINAL

Gau erditan Aingeruek

Betbetan dute kantatzen

Eta aldeko mendiek

Baltsan dute ihardesten :

*Au milieu de la nuit les anges chantent soudain et  
les montagnes d'alentour leur font écho tous ensemble !*

**Gloria in excelsis Deo. (2)**

Errazue, artzain onak,

Norentzat besta horiek ?

Nork tu merezitu kantak ?

Zertako kantu horiek ?

*Bergers, pourquoi ces chants ?*

Horiek dute erraiten

Jesus haurra dela sortu.

Behar garela Bethlemeden

Alegrantzietan sartu.

*Les anges disent que l'Enfant Jésus est né et que nous devons  
laisser éclater notre joie à Bethléem*



## 4<sup>ÈME</sup> DIMANCHE DU TEMPS DE L'AVENT

### SAMEDI 21 DÉCEMBRE

\*église de Bidart 18 h : Simone COUPRIE

### DIMANCHE 22 DÉCEMBRE

\*église de Guéthary 9 h 30 :: Marie-Hélène MIURA-JOUGLEUX, Jean ETCHEGARAY

\*église de Bidart 11h : Jean-Pierre DOKHELAR, Marguerite IRASTORZA, Robert ETCHEVERRY

### MARDI 24 DÉCEMBRE : VEILLÉE DE NOËL

\*église de Bidart 18h : : Eric et Pol HOUSSONLOGE, Florence NOYREZ, Marie-Louise OSCARIZ, Marie-Claude ALBAC, Chantal VERGNOLLE de CHANTAL, Maïtena GARCIA, Marie-Jeanne MIURA

\*église de Guéthary : 23h : Colette PENNES, P.J. PENNES, Chris HARDOY, Jacques, Linette et Bernard de SAINT-RAPT

### MERCREDI 25 DÉCEMBRE : JOUR DE NOËL

\*église de Bidart 11h : Monique ETCHEVERRY-GUÉRIN

### JEUDI 26 DÉCEMBRE

\*EHPAD Ramuntxo Bidart 16 h 30 : Mayie GOYA

### VENDREDI 27 DÉCEMBRE

\*église de Bidart 8 h 30 : Mayie OSTARENA

### SAINTE FAMILLE

### SAMEDI 28 DÉCEMBRE

\*église de Bidart 18 h : Jean-Louis BERNATEAU

### DIMANCHE 29 DÉCEMBRE

\*église de Guéthary 9 h 30 : Albert LARROUSSET (anniversaire), Marguerite DURONEA

\*église de Bidart 11 h : Mayie GOYA, Jean-Pierre LARRE

## ANNONCES PAROISSIALES

**UN MERCI CHALEUREUX aux PAROISSIENS et PAROISSIENNES** qui ont donné de leur temps pour monter les crèches dans les églises et chapelles de notre paroisse, pour nettoyer et fleurir les églises. Par votre service vous nous permettez de célébrer dignement la Nativité de Notre Seigneur Jésus.

**MERCI A VOUS !**

Le conseil pastoral, les religieuses et les prêtres de la paroisse souhaitent à tous les paroissiens et à vos familles une **Sainte et joyeuse fête de Noël 2024 dans la Paix et la Joie du Seigneur.**

## EGUBERRI ON ETA SAINDU BAT



**JOYEUSE ET SAINTE FÊTE DE NOËL !**

## FLEURS DANS NOS EGLISES A NOËL

**UN MERCI TRES CHALEUREUX aux PAROISSIENS** qui permettront le **FLEURISSEMENT DE NOS EGLISES** pour la fête de Noël et les dimanches qui suivront.

**Tous les dons seront les bienvenus !**

Vous pouvez déposer vos dons dans la corbeille ou troncs prévus à cet effet.

Vous pouvez aussi les remettre directement à nos paroissiens fleuristes bénévoles :

**Maïalen VERDU**, responsable équipe service de l'église de Guéthary ( 06 77 61 36 02).

**Jean-Yves FRUTIER** ( 06 98 28 14 13) ou les **Religieuses** à Bidart

**UN GRAND MERCI POUR VOTRE SOUTIEN**



Le **N°107 HIVER 2024** de votre revue de doyenné, **Denak Argian- Tous dans la lumière !** est disponible sur les présentoirs et table de presse de nos églises et chapelles et sur le site internet de la paroisse :

[www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr](http://www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr)

Le titre de ce numéro est : **LA GRATUITÉ**

**Soutenez Denak Argian - Tous dans la lumière !**  
**Adressez vos dons à : Denak Argian Presbytère - 70**  
**impasse Achtal - 64200 Arcanques**



## JUBILÉ 2025 – ANNÉE SAINTE

« *Pèlerins d'espérance* »

Le pape François a annoncé une Année sainte à l'occasion du Jubilé 2025.

Dans notre diocèse, l'Année sainte sera ouverte le **29 décembre à 15h30**, simultanément dans les trois cathédrales (Bayonne, Lescar & Oloron) : (plus d'infos sur le site internet du diocèse : [www.diocese64.org](http://www.diocese64.org))

**Pour la cathédrale Sainte-Marie de Bayonne :**

– 14h30 : départ d'un pèlerinage depuis l'église St-Esprit de Bayonne

– 15h30 : messe à la cathédrale présidée par Mgr Marc Aillet, retransmise sur Radio Lapurdi Irratia.



## POUR NOËL, DEVENEZ UN PASSEUR DE FOI !

Il y a 2000 ans, un ange est venu annoncer la naissance d'un

Sauveur. Aujourd'hui, c'est à nous de

porter cette « grande joie pour tout le peuple » (Lc 2, 10) et de proclamer la venue de Jésus. En tant que catholiques, nous sommes appelés à devenir des « Passeurs de foi »,

unis pour faire rayonner la lumière du Christ autour de nous et pour les générations futures. **Cette année, participez à notre campagne de Noël sur bayonne.passeursdefoi.fr.**

**En cette fin d'année, nous vous invitons à faire un don au Denier. Pensez à réaliser votre don avant le 31 décembre.**

**Nous vous souhaitons une belle route vers Noël, qu'elle soit un chemin de partage et de fraternité !**

## Accueil Paroissial

Mardi : 14h30-18h ; Mercredi : 10h-12h ; Vendredi : 10h-12h.

Presbytère, 4 pl. Sauveur Atchoarena, Bidart

Tél : 05 59 54 90 04

[paroissesaintjosephdesfalaises@gmail.com](mailto:paroissesaintjosephdesfalaises@gmail.com)

[www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr](http://www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr)